

Umwege – Detours

Moving Knowledge, Translating Identities

Donnerstag 6. Februar 2014
Campus Westend, Nebengebäude, Raum 1.741 b (1. OG)

Keynote Lecture:

Galili Shahr (Tel Aviv)

“Silent Syllable: On Franz Rosenzweig’s
Translation of Yehuda Halevi’s Liturgical
Poem (The German, the Jew and the Arab)”

Workshop

6.–7. Februar 2014

FZHG,
Studiengruppen
Historische Epistemologie,
interdisziplinäre
Gedächtnisforschung,
Transformationen von
Wissensordnungen,
Martin-Buber-
Professur für Jüdische
Religionsphilosophie,
Goethe-Universität
Frankfurt/M

Organisator*innen:

Judith Blume
Martin Herrnstadt
Maria Elisabeth Hüren
Timotheus Kartmann
Fabian Link
Helene Schlicht
Mirjam Thulin

Introduction by:

Christian Wiese & Mirjam Thulin

Timetable

Donnerstag, 6. Februar 2014, Campus Westend, I.G. Farben Gebäude, Raum IG 1.414 (1.OG)

- 14:00–14:15** **Welcome / Introduction**
Fabian Link (Frankfurt/M)
- 14:15–15:45** **Session I Chair: Fabian Link**
14:15–15:15 **Uri Ganani (Tel Aviv):** “And I Was the Composer: The Immigrating Voice of Lotte Lehmann and the Act of Operatic Mediation”
15:15–15:45 **Zhuang Wei (Frankfurt/M):** “Das jüdische Exil in Shanghai (1933-1949) im chinesischen Liebesroman *A Jewish Piano. Shanghai Love* (2009 [2007]): Die Annäherung, Übersetzung und Hybridisierung der jüdischen und chinesischen kulturellen sowie politischen Identitäten”
- 15:45–16:00** **Coffee Break**
- 16:00–16:30** **General Discussion**
- 16:30–18:00** **Guided Tour around IG-Farben Campus delivered by the Fritz Bauer Institute**

19:15 **Keynote Lecture**, Campus Westend, IG-Nebengebäude, Raum 1.741 b (1. OG)

Galili Shahr (Minerva Institute for German History, Tel Aviv University)
“Silent Syllable: On Franz Rosenzweig’s Translation of Yehuda Halevi’s Liturgical Poem (The German, the Jew and the Arab)”

Freitag, 7. Februar 2014, Campus Westend, I.G. Farben Gebäude, Raum IG 1.414 (1.OG)

- 9:15–10:45** **Session III Chair: Iris Freyer-Nachum (Tel Aviv)**
9:15–10:00 **Shaul Setter (Tel Aviv):** “Translating Geistesgeschichte: Between Crisis and Transmission”
10:00–10:45 **Fabian Link/Mirjam Thulin (Frankfurt/M):** “Der Horkheimer-Kreis und jüdische Identität nach 1945”
- 10:45–11:15** **Coffee Break**
- 11:15–12:45** **Session IV Chair: Jan Surman (Warschau)**
11:15–12:00 **Hanna Teichler (Frankfurt/M):** “Broadening the Scope of Reconciliation: Negotiating National Identity Through Cultural Productions in Canada”
12:00–12:45 **Gal Herz (Tel Aviv):** “Üb’ersetzung: Karl Kraus’ Shakespeare Bearbeitungen”
- 12:45–13:30** **Concluding Discussion**
- 13:30–14:45** **Lunch Break**
- 14:45** **Detours of the Future - Perspectives of cooperation between Tel Aviv and Frankfurt**

Please register via email: hueren@em.uni-frankfurt.de
Admission free.

